

Т. Багге, Т. Мякеля

# МУМИ-ТРОЛЛІЬ и пёс Юнк



Тапани Багге, Туомас Мякеля

# МУМИ-ТРОЛЛЬ и пёс Юнк



Санкт-Петербург  
2011



**О**днажды летним утром малышка Мю, переходя по горбату мостику Быстрый Поток, повстречала пса Юнка. Вид у него был печальный.

— Эй! — воскликнула малышка Мю. — Ты чего такой кислый? И что ты здесь делаешь?

— Боюсь, — ответил Юнк. — Река такая широкая и глубокая! Страшно...

— Что за глупости! — Малышка Мю даже подпрыгнула от удивления. — Пойдём со мной на море — вот где глубина и ширина! А тут бояться — только время понапрасну терять.

От ужаса Юнк скатился с горбатого мостика на дорогу:

— Как-то раз я уже бывал на берегу. Чуть сознание не потерял от испуга!

— Наверное, в тот раз ты был один, — предположила малышка Мю.

— А теперь? — спросил Юнк.



— Теперь с тобой буду я! — ответила малышка Мю. — Не робей, приятель! Муми-троль тоже обещал прийти.



Юнк решил не отказываться от такой компании. Он только сказал, что ему нужно кое за чем заскочить домой.



Муми-тролль шагал в сторону моря. По пути ему встретился Хемуль, подстригавший на лужайке куст роз. Откуда-то из глубины куста вылетели пчёлы. В их жужжании явно слышалась угроза.

— Осторожней, — предупредил Муми-тролль Хемуля, — ещё ужалят!

Придя на пляж, Муми-тролль сразу заметил Юнка, понуро сидящего на прибрежной скале.







На пёсике были спасательный жилет, надувные нарукавники и круг, а сам он трясся мелкой дрожью.

— Холодно? — участливо поинтересовался Муми-троль.

— Н-нет, с-страшно, — пролепетал Юнк прерывающимся голосом. — Только безумец может залезть в воду, которой конца-краю нет! Кроме того, там, по моему, акула.

— Конечно, тебе со скалы виднее, — пожал плечами Муми-троль, — но я бы сказал, что это скорее малышка Мю. Впрочем...

Муми-троль столкнул на воду небольшую двухвёсельную лодку:

— Садись в неё и плавай вокруг, пока я буду купаться. Не сидеть же тебе на берегу одному! В лодке никакая акула не страшна.

— Нет, так не пойдёт! — не согласился Юнк. — А если налетит шторм и лодка перевернётся? Я захлебнусь, и меня поглотит морская пучина...

— В таком снаряжении даже нарочно не утонешь! — крикнула из воды малышка Мю.

— Вот видишь, — продолжал успокаивать Юнка Муми-троль, — это не акула: акулы не разговаривают.

Тут на берегу появился Стинки.

— Да что вы с ним цацкаетесь? — буркнул он. — В воду трусливого пса — и все разговоры. Поплывёт как миленький, никуда не денется!

Юнк, уже спустившийся было под уговоры Муми-троля со своей скалы, задрожал так, что песок под ним заскрипел.

— Не пугай маленьких, — сказал Стинки Муми-троль, — это нехорошо.

А малышка Мю воинственно добавила:

— Не то сам — раз, два, три! — окажешься в море. Стинки тут же и след простыл.

Бранясь и ворча, Стинки брёл куда глаза глядят. Скоро он оказался на лужайке, где Хемуль продолжал хлопотать вокруг розового куста.

— Граблями его, граблями! — завопил Стинки, разглядев внутри куста пчелиное гнездо.

— Зачем? — удивился Хемуль.





— А чтоб неповадно было! Разжужжались тут, понимаешь! И что только они хотят этим сказать?

— Сдаётся мне, что пчёлы не в восторге от твоего характера, — предположил Хемуль.

— А вот и нет! — ответил Стинки. — Они меня ещё и знать не знают.

Он направился было прочь, но быстро вернулся с длинной-предлинной палкой, похожей на копье. Просунув её между досками забора, Стинки прицелился и вонзил своё оружие прямо в пчелиное гнездо. Разъярённый рой, угрожающе жужжа, вылетел из розового куста.

Хемуль бросился бежать, теряя по пути ножницы и грабли. Он спрятался в доме, плотно закрыв двери и окна.

Стинки, держась за живот от смеха, упал на траву у забора.

— Ха-ха-ха, — заходился он, — вот уж вылетели так вылетели! Драпанул так драпанул! Пчёлы, ату, жаль Хемуля! А мне его не жаль!



Тем временем пчёлы, не сумев проникнуть в запертый на все засовы дом, повернули назад и увидели хохочущего Стинки. Тут-то и ему стало не до смеха!







А на морском берегу беседовали трое друзей.

— Давай, — предложил Муми-троль, — выроем бассейн и наполним его водой, неглубокой и небыстрой.

— Ты потренируешься в бассейне, — подхватила малышка Мю, — и постепенно перестанешь бояться.

И когда-нибудь превратишься в настоящего морского волка!

— Спасибо, — сказал Юнк. —  
Вот будет здорово!



Тут на берег выбежал Стинки. За ним по пятам огромным жужжащим облаком нёсся мстительный пчелиный рой.

— Спасите! Помогите! — истошно вопил Стинки. Когда какой-нибудь из пчёл удавалось



догнать его, крики становились более короткими: — Ой! Ой! Ой!

Малышка Мю мигом бросилась со скалы в море. За ней ласточкой сиганул в воду Мумитроль.



Муми-троль сидел под водой, сколько хватило дыхания. Потом на секунду вынырнул. Неподалёку торчала из воды голова Стинки. Над скалой кружились пчёлы. Муми-троль вдохнул полной грудью и на всякий случай нырнул снова. «Ничего, потерплю немного, — думал он. — Юнку придется ещё тяжелей: каково оказаться на берегу наедине с разъярёнными пчёлами?!»

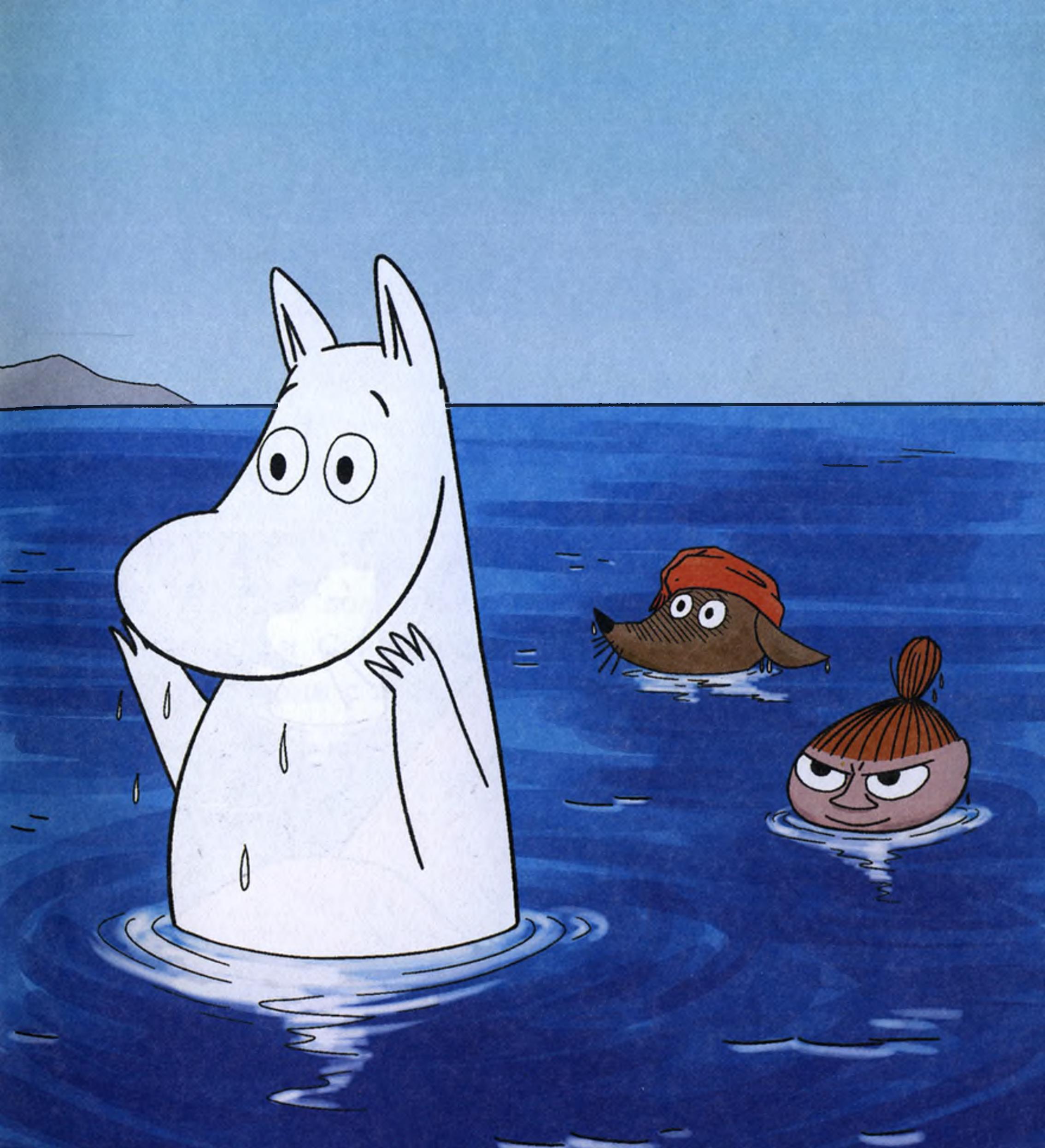
Когда сидеть под водой не стало больше никакой возможности, Муми-троль вынырнул на поверхность. Рядом показалась из воды голова малышки Мю. Пчёл видно не было: должно быть, они утолили свою ярость, изжалив бедного Юнка.

— Юнк! Где ты? Ты живой? — взволнованно крикнул Муми-троль.

— Да здесь я, — раздалось у него за спиной.

Голова Юнка вынырнула из воды рядом с малышкой Мю.







— Ты в воде! Ты плаваешь! — обрадовался Муми-тролль. — Настоящий морской волк! Наверное, нелегко было?

— И не говори! — весело ответил Юнк. — Не так-то просто нырнуть под воду в спасательном жилете, надувных нарукавниках и круге.

С тех пор Юнк больше не боялся воды и часто ходил на море вместе с Муми-троллем и малышкой Мю. Правда, купаться он всё равно не очень-то любил. Ему больше нравилось сидеть на скале, наблюдая за пловцами, и вспоминать о том, как он, простой пёс, стал морским волком.

Иногда и Стинки составлял друзьям компанию. После истории с пчёлами характер у него немножко исправился.

Недаром говорят, что пчелиные укусы целебны.



УДК 82-93  
ББК 84(4Фин)  
Б14

Tapani Bagge, Tuomas Makelä  
MUUMILUKEMISTO 4  
Muumit maalla ja merellä  
© Moomin Characters™  
Originally published in Finnish by Tammi Publishers,  
a company in The Bonnier Group  
All rights reserved

**Багге Т., Мякеля Т.**

Б14 Муми-троль и пёс Юнк / Пер. с финского А. Сидоровой. — СПб. :  
Азбука, Азбука-Аттикус, 2011. — 24 с. : ил. — (Малышам о муми-троллях).  
ISBN 978-5-389-01576-0

История муми-троллей продолжается. Приглашаем взрослых и детей в Долину муми-троллей, где всех ожидают новые чудеса и приключения!

Семейство муми-троллей — это такое семейство, с которым всё время что-нибудь да приключается. И с его друзьями тоже! Вот, например, пёс Юнк боялся воды и никак не мог научиться плавать. Но однажды случилось ТАКОЕ, что он сам не заметил, как поплыл, да ещё умудрился нырнуть в спасательном жилете и нарукавниках. А это непросто. Не верите? Попробуйте сами!

*Литературно-художественное издание  
Для младшего школьного возраста*

СЕРИЯ «МАЛЫШАМ О МУМИ-ТРОЛЛЯХ»

**Тапани Багге, Туомас Мякеля**

**МУМИ-ТРОЛЬ И ПЁС ЮНК**

Руководитель проекта *Антон Соя*. Ответственный редактор *Александра Евстратова*.  
Художественный редактор *Вагим Пожидаев-мл.* Технический редактор *Елена Антонова*.  
Корректор *Ольга Смирнова*

Подписано в печать 05.12.2011. Формат издания 70×84 1/16. Печать офсетная.  
Гарнитура BalticaС. Усл. печ. л. 1,6. Тираж 15 000 экз. Заказ № 5692.

ООО «Издательская Группа „Азбука-Аттикус“» — обладатель товарного знака АЗБУКА®  
119991, Москва, 5-й Донской проезд, д. 15, стр. 4  
Тел.: (495) 933-76-00, факс: (495) 933-76-19  
E-mail: sales@atticus-group.ru; info@azbooka-m.ru  
www.azbooka.ru; www.atticus-group.ru

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленных  
издательством материалов в ОАО «Тверской ордена Трудового Красного Знамени  
полиграфкомбинат детской литературы им. 50-летия СССР»  
170040, г. Тверь, проспект 50 лет Октября, д. 46



ISBN 978-5-389-01576-0



ССММ688401R

© А. Сидорова, перевод, 2011  
© ООО «Издательская Группа  
„Азбука-Аттикус“», 2011  
Издательство АЗБУКА®



История муми-троллей продолжается. Приглашаем взрослых и детей в Долину муми-троллей, где всех ожидают новые чудеса и приключения!

Семейство муми-троллей — это такое семейство, с которым всё время что-нибудь да приключается. И с его друзьями тоже! Вот, например, пёс Юнк боялся воды и никак не мог научиться плавать. Но однажды случилось ТАКОЕ, что он сам не заметил, как поплыл, да ещё умудрился нырнуть в спасательном жилете и нарукавниках. А это непросто. Не верите? Попробуйте сами!

